

Porównanie tłumaczeń Przysłów 21:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały dzień chciałby spełniać swe pragnienie,* sprawiedliwy natomiast daje i nie odmawia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dzień po dniu chciałby spełniać swe pragnienia, sprawiedliwy natomiast daje — i nie odmawia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez cały dzień pożąda on zachłannie, a sprawiedliwy daje i nie szczędzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Każdego dnia pała pożądliwością; ale sprawiedliwy udziela, a nie szczędzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przez cały dzień pragnie i pożąda, a kto sprawiedliwy jest, daje bez przestanku.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pożąda skwapliwie dzień cały, a sprawiedliwy daje, nie szczędzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niesprawiedliwy jest zawsze chciwy, sprawiedliwy daje i nigdy nie odmawia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały dzień chciwie pożąda, sprawiedliwy zaś daje i nie żałuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego dnia folguje on pożądliwości, prawy zaś rozdaje bez ociągania.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przez wszystkie dni pożąda on chciwie, a sprawiedliwy daje nie skąpiąc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Безбожний бажає цілий день погані пожадання, а праведний милосердиться і буває щедрим не щадячи (себе).
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a nieustannie pała on pożądliwością; zaś sprawiedliwy użycza i nie szczędzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez cały dzień usilnie pożąda, lecz prawy daje i niczego nie zatrzymuje.

¹⁾ pragnienie : wg G: bezbożny, ἀσεβής.